ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — ZATERDAG 17 AUGUSTUS 1957 — No. 2907

Enorme concentracion di polis y forza di bombero ayera den territorio di haaf debi na un „tip"

Tregua de Dios di 30 dia lo worde ordena awe? Comercio ta masha intranquil

BOEKHOUDT: „Nos ta keda calma"

ORANJESTAD.— Si un hende kier a bai mira ayera un ratica na muelle lo e no a hanja mucha chens pesei, pasabra tur e entradanan na e terrena di haaf tabata ban cuida pa polis y unicamente pa un excepcion masha grandi tabata permiti un of otro hende pasa. Nos no ta kere di ta exagera si nos bisa cu tabatin como binti te trinta polis concentra riba e pida terrena di haaf ei. Si hasta tabata para banda di e prome bassin e brandspuit grandi cu presion cu su slangnan cla pa usa na caso di eventual dificultad pa manda awa.

Motibo di e concentracion di polis aki cu a cuminza foi mitar di seis mainta nos a bin tende te despues: un autoridad alto e anochi prome a hanja un „tip", cu lo por a verwacht desorden si e plan bai door pa usa personanan pa descarga „Arbitrator" cu cargamento pa Balashi y „Jacksbay" cu comestible pa ATC.

En realidad no a pasa nada. Na e hekchinan tabata calmo, e patrulinan no a constata ningun desorden y e bomberonan na ultimo momento pa puro fastidia a dicidi di pisca un poco den e prome basin (anto cu exito tambe!)

E actividadnan a cuminza for di tempran ora cu banda di seis or un di e agentenan di bapor a aparece y a cuminza papia atrobe cu e negociadornan di e huelguistanan. Boekhoudt y Chirino, tocante di aumento di sueldo. Segun nos a worde informa e agente aki a bai hasta asina leuw cu sres. Boekhoudt y Chirino a mustra di ta dispuesto pa un aumento di 10% por lo pronto. Ora sinembargo cu nan a yama nan coleganan hunto y sr. Boekhoudt a haci e proposicion mustrando cu lo nan tin cu bolbe na nan trabao si tur e huelguistanan vota pesei, a bolbe resulta cu hopi di nan no tabata dispuesto di acepta 10%, di moda cu atrobe e negociacionnan a fracasa.

Despues nos a papia cu sr. Boekhoudt den un bar ei banda na unda ela conta nos cu e huelguistanan apesar di e hecho cu nan no ta reuni den un bond, esei no kier meen cu nan no ta sinti nan fuerte y di e mes un opinion.

Ela sigura nos cu no tin necesidad di kere cu lo bini ningun clase di desorden pasobra e huelguistanan ta sigur cu nan lo keda calmo. Tabata interesante su observacion cu un hende a duna e siguranza cu ta solamente „Arbitrator" lo worde descarga cu presonan pa Balashi. Kende e hende ei ta e no kier a bisa nos.

A resulta sinembargo cu e aseveracion aki di sr. Boekhoudt no tabata klop en absoluto cu e realidad, pasobra banda di 11 or ora cu „Jacksbay" a drenta cu comestible fria pa ATC mes ora diez seis preso a cuminza traha cu e bapor aki y no mucho despues appelsina y kommer tabata bai drentando e loods grandi. Descargamento di Arbitrator na principio tabatin algun dificultad pasobra e captan a ninga di laga su hendenan sirbi e winchnan y despues ora cu Singmaster & Breyer a trece su winchmannan, e senjornan di Arbitrator mester a bebe nan thee prome. Pero ora cu nan a caba di saborea e thee cu koeki y sr. Hector a entrega tambe pa e bapor aki diez dos preso (tur e presonan cu a worde usa a haci esei completamente voluntario!), nan a cuminza cu descarga e 338 ton di material pa e fabrica di awa.



Aki ta e unidad di bomberonan cla pa accion cu slangnan di awa staciona riba muelle banda di arbitrator.

Mientras tanto „Santa Paula" na su viahe di vuelta a drenta na San Nicolas na unda den e haaf di Lago e como 100 ton di carga pa Lago a worde descarga. Sobra di e cargamento sinembargo a bai back New York. Ta di comprende cu esei ta un strop grandi pa e comerciantenan local, y ta di comprende cu e animo di e comerciantenan, principalmente esnan di Oranjestad no tabata mucho bon, principalmente ora cu den curso di dia a hanja sa cu e compania di „Southern Cross" a manda un telegram for di Merca participando cu por lo pronto nan a kita Aruba for di e itinerario di e bapor. En vista di e consecuencianan masha desagradable cu e comerciantenan ta pasando door di e huelga mes ora cu minister J. Yrausquin ayera nochi a yega Aruba un delegacion di e Sociedad di Comerciantenan a bai serka dje y a pidiele seriamente di tuma contacto sin perde tempo cu su colega Minister di Justicia y di haci esfuerzo serka esei pa worde tuma pasonan di moda cu awe mainta e 30 dia di Tregua de Dios ser proclama. Te ainda nos no sa con leuw nan a logra den e sentido aki.

E trabao di e Intermediario di Gobierno den dje asunto aki ta leuw di facil, di un banda door cu e huelguistanan ta keda para firme riba nan exigencianan y generalmente nan no ta dispuesto na acepta e proposicionnan di nan lidernan, pero tampoco nan no kier scohe otro negociadornan — y di e otro banda pasobra e representantenan di e huelguistanan te ayera ainda a simi bishita sr. P. Croes den oficina di bestuur. Cu esaki ta leuw di huicioso di sres. Boekhoudt y Chirino y cu esei ta haci e trabao di sr. De Castro ainda mas dificil, a worde sigura na nos door di varios di e autoridadnan.

Por ultimo en vista di e contenido di e comunicado oficial di Gezaghebber cu nos ta publica na un otro lugar den e mes ug corant aki, ta di acepta cu e dos bapornan cu KNSM ta spera awe y cu no ta trece carga cu por danja, lo no worde descarga.

A menos cu bini e Tregua de Dios...

INFORME OFICIAL DI GEZAGHEBBER

Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, despues di a consulta Ministro di Husticia a dicidi di haci uso, si ta necesario, di presonan exclusivamente pa descarga alimento of comestiblenan cu por danja lihe y ademas, en conexion cu situacion di awa na isla di Aruba, machinnan y otro partinan vital di e Proyecto di Awa.

Esaki ta sosode riba un base absolutamente voluntario y cu completo acuerdo di e presonan.

Ta natural cu e medida aki a ser tuma unicamente den beneficio di interes general di Aruba.

Gouverneur Van Tilburg van Suriname vertrekt op 16 september met echtgenote voor officieel bezoek naar de Nederlandse Antillen

Paramaribo, 16 aug.: — De Gouverneur van Suriname, de heer J. van Tilburg en zijn echtgenote zullen vergezeld van kapitein adjudant Lammermee op maandag 16 september per vliegtuig naar de Nederlandse Antillen reizen voor een officieel bezoek. Dit officiele bezoek zal Aruba, Curacao en Bonaire betreffen. Bovendien zullen de bezoekers twee a drie dagen vakantie genieten op Sint Maarten.

Gouverneur Van Tilburg en zijn echtgenote zullen ten huize van Gouverneur Speekenbrink van de Antillen verblijven.

Gedurende de afwezigheid van de Gouverneur uit Suriname zal Dr. Nagtegaal, directeur van het Kabinet van de Gouverneur in Paramaribo, de lopende zaken waarnemen.

SPEEDBOAT-RACER CAMPBELL DOORBRAK DE „WATERBARRIERE"

Canada, 16 aug.: — De bekende speed-boatracer Campbell heeft op het Canadaiguameer in Noord-Amerika de „waterbarriere" doorbroken, Dat wil zeggen, dat zijn snelheid zo groot was, dat zijn boot nagenoeg geen tegenstand meer ondervond van het watervlak. Campbell bereikte een topsnelheid van 240 mijl per uur. Volgens de wetenschappelijk hypothese ligt de waterbarrière rond 225,6 mijl per uur.

Campbell verklaarde dat hij op een snelheid van 240 mijl per uur op een draaikolk kwam waardoor de „Bluebird", zijn raceboot, twee voet de lucht in sprong. In feite heeft Campbell gedurende zijn topsnelheid voor ruim 200 voet boven het watervlak gevlogen. Dit heeft gemaakt, dat de door straalaandrijving voortbewogen speedboot voor veertigduizend dollar aan schade heeft gekregen.

DE BRITSE REGERING EN HET IMANAAT VAN OMAN

Londen, 16 aug.: — Een woordvoerder van het „Foreign Office „heeft in Londen verklaard, dat de Britse regering de theorie inzake de „onafhankelijkheid, soevereiniteit en territoriale integriteit" van het Imanaat Oman verwerpt.

De klacht van de Arabische landen bij de Veiligheidsraad is op deze theorie gebaseerd, maar volgens de Britse opvatting valt het Imanaat onder het gezag van de Sultan van Oman en Maskat.

De Britse woordvoerder zei, dat Engeland in de Veiligheidsraad als bewijs van de internationale erkenning van deze opvatting het verdrag zal aanhalen, dat India in 1953 met de Sultan van Oman en Maskat sloot. Ook in vroegere verdragen, onder andere met Nederland in 1877 en de Ver. Staten in 1833 is dit erkend, aldus de woordvoerder.

SURINAME NEEMT DEEL AAN INTERNATIONALE GEOPHYSISCH JAAR

Paramaribo, 16 aug.: — in de onderzoekingen voor het internationale geophysische jaar neemt Suriname ook een plaats in. De onderzoekingen worden uitgevoerd in een speciaal daarvoor ingericht laboratorium. Er zijn drie masten van dertig tot vijftig meter opgericht voor een nauwkeurige registratie van de bevindingen.

Er worden ionosferische peilingen gedaan.

ONDER GEEN ENKELE VOORWAARDE ATOOMWAPENS IN JAPAN

TOKIO, 16 aug.: — De Japanse premier Nebosoeki Kisji heeft vandaag verklaard, dat Japan de Verenigde Staten niet zal toestaan nucleaire wapens op Japanse bodem te brengen. Hij zei, dat het huidige kabinet onder geen enkele voorwaarde, zelfs niet ingeval van een mogelijke nederlaag, zal toestaan dat de defensie wordt uitgerust met atoomwapens.

Deze verklaring werd vandaag gedaan op de eerste vergadering van het nieuwe Japans-Amerikaanse veiligheids comité, dat dezer dagen door beide partijen is gesticht. Aangekondigd werd een „verklaring van Tokio", waarin gevraagd wordt om een internationale overeenkomst voor onmiddellijke stopzetting van proeven met atoomwapens, op de derde wereldconventie tegen het gebruik van waterstof en atoombommen.

ZONDAG BEGINT DE „BRITISH MARATHON OF CULTURE"

Edinburgh, 16 aug.: — Zondag aanstaande start het Edinburgh festival, „Britain's Marathon of Culture". dat weer duizenden bezoekers uit alle delen van de wereld zal trekken. Er worden op dit festival zeer veel kunstmanifestaties gegeven, vooral op het gebied van de muziek.

Ononderbroken zal het festival voortduren tot zeven september met een programma van muziek, opera en dans (ballet). Dit is het elfde Edinbugh Festival.

Ayera mainta e terreno di haaf tabata parce manera un kazerne di polis. Pa evita eventual dificultadnan cu lo por a sosode ora cu e presonan bai descarga carga, tabatin concentra ei un cantidad enorme di polis y hasta un unidad di bombero. E polisnan tabata tene warda na e hekchinan y nan tabata hasi esei asina bon cu e bomberonan a dicidi di pisca un rato. Den fondo ta keda Arbitrator.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 17 augustus
DE VEER THEATER 20.30:
„Somebody up there likes me"
RIALTO 20.00: „Wedding Party"
PRINCIPAL 20.00: „Stagecoach to Fury"
AURORA 19.30: „Passage Home"
SAVANETA 19.30: „West of Zanzibar"
Diadomingo 18 di Augustus
DE VEER THEAER 18.00:
„The Vanishing Prairie"
20.30: „Somebody up there likes me"
RIALTO 17.45: „Secret of the Outlaw Flat"
20.00: „Wedding Party"
PRINCIPAL 18.00: „Bengal Brigade"
20.00: „The Americano"
AURORA 18.00: „Forbidden Cargo"
19.30: „West of Zanzibar"
SAVANETA 18.30: „Animals World"
19.30: „Above us the Waves"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

5 uur
7.30 kinderen
6.30
9.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30
kwart over zeven kindermis
8.30 Hoogmis.
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk:
H. Mis om:
4.30
6 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA

Oranjestad: 18 augustus 9 v.m.:
Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 18 augustus 11 v.m.:
Ds. J. A. Visser.
San Nicolas: 16 augustus 5.30 n.m.:
Ds. J. A. Visser.

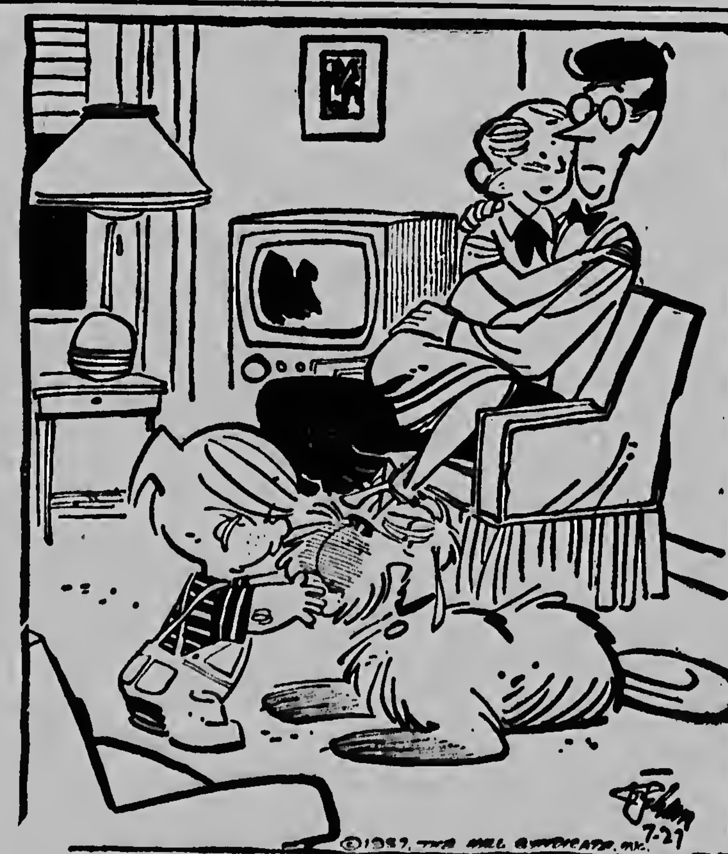
VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

Zaterdag 17 augustus
08.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol muzicale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartierije Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
16.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramme
19.15 Bijzonder Mario S. Arends prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artisten
22.30 Sluiting

Zondag 18 augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindoestaans programma
11.30 Antilliaanse klanken
12.30 Zondagsprogramma met locale artisten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op"
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Muziek di oro"
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso's in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caraibisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copaa
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Lieve Ruff, zullen wij ook even knuffelen?

Ai, Ruff, laga mi tambe mustra bo cuanto mi ta stima bo!

PAGINA TRES

A reina hopi interes pa e dos partidonan di Little League

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Mas di 500 persona, incluyendo un gran cantidad di mucha, a presencia e dos partidonan di Little League cu a worde hunga den Wilhelminastadion diaRazon anochi. Promer a enfrenta otro Cardinals y Dodgers, terminando Cardinals como vencedor despues di seis inning. Partido nan di Little League ta dura unicamente seis inning, y no cinco manera equivocadamente nos a yega di publica.

E encuentro Dodgers-Cardinals tabata un duelo di Pitcher entre Brace di Dodgers y Burson di Cardinals. E promer a logra poncha 14 toletero contrario y e segundo 11. Cu score di 3-0 Cardinals a triunfa. E segundo partido tabata entre Braves y Giants, terminando vencedor e (chikito) gigantenan ariba e bravonan. E prueba di dos partido como demostracion pa por mira cuanto interes ta existi na Oranjestad indudablemente por worde considera como exitoso. Esaki ta un estimulo pa e patrocinadornan.



SIMILAC LO TA E CUARTO PATROCINADOR DI LITTLE LEAGUE.

Manera nos a yega di informa caba ya tres patrocinador pa equiponan di Little League a ser hanja. Awor di cuarto tambe a worde logra Esaki ta Arturo M. Arends como agente di Similac. E otro novenanan lo ta respalda pa Rotary, Viana's y Hubert Salas pa su representante na Aruba Harms Brothers. Asina ta cu awor e materialnan necesario y uniformnan lo worde encarga pa e cuatro novenanan cu lo combati otro. Pronto e fechanan pa e entrenamientonan durante cual e hungadornan lo worde escogi lo ser anuncia.

E colecta durante e partidonan di Diarazon anochi no a duna un resultado mucho grandi, pero sinembargo e suma obteni no por worde considera como desapuntante.





CAMBIO DEN REGLA DI CASTIGO Y DI SECRETARIO PUNTONAN DI MAYOR INTERES DEN REUNION GENERAL DI A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Diarazon anochi den sala di Wilhelminastadion e reunion general di AVB posponi algun siman pasa pa falta di quorum, a worde teni. Tabata tin presenta unicamente nueve club, pero e biaha aki si e miembronan di directiva tabata presenta den gran numero. Diez a presenta, loke a haci cu e directiva tabata tin mas votos cu e clubnan hunto.

Un di e puntonan y decision di importancia cu a worde tuma ta e cambio den regla di castigo (atrobe). Anteriormente hungadornan cu bringa ta worde castiga pa cuatro luna, pero e reunion general a dicidi di baha e castigo aki na dos luna. Esaki ta nifica cu mayoria di e hungadornan cu ta bao di castigo lo ta liber atrobe. La Fama lo por usa Pupy Diaz, Dakota lo tin atrobe Doc Williams y Tirso Steba, Hollandia lo bolbe alinea Hilario Reyes, mientras cu San Nicolas Jrs tambe lo por haci uso di e dos Kocknan.

E representante di Los Amarillos durante e reunion a lanza e proposicion di haci un cambio den e puesto di secretario ya cu e actual secretario no tabata haci su trabao manera debe ser. Ariba e proposicion aki, directiva di A.V.B. a contesta cu ya e secretario den un reunion di directiva teni diaLuna anochi, a pidi retiro como secretario. Asina ta cu Sr. Lacle lo keda como miembro di directiva, pero un otro secretario lo worde escogi den e promer proximo reunion di directiva di A.V.B.

BAARDSE TA BAI BENDE AMSTELBIER

ORANJESTAD. — Segun nos a tende ayera agencia di Amstel Brouwerij di Amsterdam, cua te awor tabata na encargo di firma E. & G. Martijn (Aruba) N.V., for di awe a pasa over na Baardse Trading Co. „Aruba" N.V. Segun nos a worde informa directiva di Baardse Trading ta spera cu pronto mayoria di hende na Aruba lo bai bebe Amstel. E calidad no por ta mihor y esei nos clientenan tambe lo por mira pronto, asina sr. Ratsma a bisa, kende ta e experto bendedor di cerbes di Baardse Trading.

TORNEO PA ELIMINACION AA LO CUMINZA AWE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Na Lago Sport Park awe merdia pa 2.30 lo worde hunga e promer partido di e torneo di eliminacion cu directiva di ABBA ta organiza. Intencion ta di mantene unicamente cuatro novena den AA, consecuentemente eliminando e tresnan cu califica mas abao durante e torneo cu lo tuma curso awe merdia. Tal vez e cuatronan cu keda mas ariba worde titula AAA y e otro tresnan hunto cu e campeon di A forma un liga Doble A. Asina lo keda dos liga mucho mihor equilibra. Tambe e competencia den Triple A lo ta mas fuerte loke indudablemente lo yuda hiza e nivel di e baseball local.

Awe tardi lo enfrenta otro e novena di Camel y Chesterfield, mientras cu majan mainta pa 10.30 den Wilhelminastadion lo hunga contra otro Sears y Lucky Strike.

Cumpleanjos feliz

A cumpli anja Jacinto Rolando Angela y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su di 12 aniversario Srta. Violanda Tromp, y ta ricibi masha felicitaciones di su tata Hipolito, mama Anna, rumannan Livia, Jossy, Maria, Polito, Olga, especialmente di su pepe Tomasita, omo Jose Damian, famianan Tromp, y demas famianan.

— — —

Awe Sr. Florentino Maximon y su distinguida esposa Barbarita Henricus de v.d. Biezen a cumpli 24 anja casa, y ta ricibi felicitaciones di nan jiunan, Efigenio, cu ta na Hulanda, Ignacio, Adelicia, Adelindo, Adelina, Florentino, Jose, Maria, Jorge, Beltran, Everando, Mario, Edwina, Juan, tambe di nan mamanan, Ludovica Jansen, Martha Henricus, Eugenio Henricus, di nan rumannan, subrino y sobrinanan, tur famia v.d. Biezen, Jansen, Henricus y Donata.

Ta cumpli 20 anja Sr. Jacinto Harms, y ta ser cordialmente felicita pa su mama Juliana, tata Jacob, rumannan, Luisa, Linda, Victorina, Hipolito, Teresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capi, Ila, wela Clemencia, madrina Anita Geerman, padrino Jan Geerman, Johan Winterdaal, omo y tantanan, su enamorada Maria Stamper, Dichi, Linda, Poli, Lucrecia, Pedro Stamper, cunja Simon v.d. Biezen, sobrina Ina v.d. Biezen y di su amigonan.

— — —

Felicitacion pa Anna Stede cu ta haci 21 anja di parti di su mama, tata, y tur su rumannan, especialmente di Rui Teixeira na Corsow, tambe di famianan Lopez-Fiaes na Portugal.

— — —

A cumpli 23 anja Sr. Hipolito Harms, y ta worde felicita pa su amigo y amiganan di Corsow, Helenita, Sista, Martha Wout, Frida, Anna Garcia, Thelma Martina, Maria Jansen, amigonan: Tonny Wout, Euclides Cecilia, Sonny Martina, Johan Dunker, Elviro Maduro, Sixto y Dois Josefa, Morty, Freddy, Virgilio, Milto Jansen, Eeto, Cesa y Alex, Carlos, felicitacion tambe pa parti di su tata Jacobo, su mama Juliana, rumannan Luisa, Linda, Victorina, Jacinto, Teresita, Agustina, Bernadeta, Panfilio, Chico, Capi, Ila, wela Clemencia Maduro, cunja Simon v.d. Biezen, subrina Ina v.d. Biezen, madrina Johana Winterdaal, padrinonan Jose Winterdaal, Jose Ras, omo Preciliano, Jacobo, Juan Maduro, tantanan Eugenia Orman, Sira Maduro, Petra Marchena, Gabriela Larez, Dorothea Larez, Carolina Croes, ihanan Liesje Ras, Marciano Roman Marchena, Mildred Dirksz, primo y primanan, amigo y amiganan, Adaulfo Gimenez, Henry v.d. Hans, Juan Vrolijk, y tambe di Helena Gimenez.

— — —

Awe ta di fiesta e jovencita Jacinta Paula Franken, y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Daniel, David, Ronny, su prima Carmita, wela Petra, bisawela Chichi, amiguitanan Lika, Glenda y Reina.

— — —

Felicitaciones tambe pa: L. A. Asin, cu a cumpli 57 anja, Amelia Falconi, cu a cumpli 53 anja, Pablo Lupo Winterdaal, cu a haci 5 anja, Nelson Ramiro Kock, cu a haci 2 anja, y Jacinta Paula Franken, cu a cumpli 4 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 56, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 17 di Augustus
DE VEER THEATER 20.30: „Somebody up there likes me"
RIALTO 20.00: „Wedding Party"
PRINCIPAL 20.00: „Stagecoach to Fury"
AURORA 19.30: „Passage Home"
SAVANETA 19.30: „West of Zanzibar"
Zondag 18 augustus
DE VEER THEAER 18.00: „The Vanishing Prairie"
20.30: „Somebody up there likes me"
RIALTO 17.45: „Secret of the Outlaw Flat"
20.00: „Wedding Party"
PRINCIPAL 18.00: „Bengal Brigade"
20.00: „The Americano"
AURORA 18.00: „Forbidden Cargo"
19.30: „West of Zanzibar"
SAVANETA 18.30: „Animals World"
19.30: „Above us the Waves"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica Oduber



Boda di plata di e pareha Harry y Mary Brown-Reed

ORANJESTAD. — Awe e simpatico parcha Harry y Mary Brown-Reed ta cumpli 25 anja cu nan a drenta enlace matrimonial, mihor dicho dia 7 di Augustus di 1932. E matrimonio ei a tuma lugar den kathedral St. Paulus na Paramaribo, Suriname.

E tempo ei sr. Harry Brown tabata emplea como polis y na anja 1945 ela bin traha na Aruba como empleado di Lago den Industrial Relations. Na anja 1947 su famia tambe a bini Aruba, cua ta consisti awor di seis jiu, tres muher y tres homber. Un di e jiunan muher ta casa y e tin dos jiu.

Awe nochi pa 8 or e feliz pareha aki lo tene un recepcion pa nan multiples amigo y conocirnan hunto cu nan jiunan y nietonan.

Nos sinceras felicitaciones ta bai na e dichoso pareha aki, deseando nan hopi anja mas di bida den union di tur esnan cu ta caro na nan afecto.

Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 35

Despues di a sinta ta pensa henter e historia di e detective inteligente, sinembargo e ministro no por a guli numá tur loque e homber aqui tabata pretende, tanto foi calculo, foi experiencia o cosnan por estilo. Ta quende por bisa cu tur loque e detective aqui ta bisa ta berdad?

Paquico no por ta experiencia i tactico ta papia aqui envez di realidad?

I mientras su cabez ta rodea di tur e pensamentonan aqui e ministro a interrumpie diciendo:

„Mi n' ta comprende ta cu qui intencion George Conway lo a comete e asalto riba su huesped. Tambe lo mi quier a sa ta paquico e quier a mata madame Zarnow. Por ta pasobra e tabata sa di mas?"

E detective tambe cu a sinti ta na unda e ministro quier a bai, a comprende mes ora cu el a combersa mucho superficial cu e ministro i cu e no a haci uso di idioma parlamentaria a responde:

„Absolutamente mi no ta quere cu lo e quier a asesina e madame, pasobra e tabatin completa ocasion pa e haci esai pero tur loque tabata su plan ta pa hinka den cabez di tur hende cu ta un stranjero tabata haci e terrenonan aqui inseguro.

„Ta claro cu como e condesa a ser asesina, e quier a munstrá awor cu ta un stranjero tabata trata na mata ambos dama stranjera. I cu esaqui a quier a trata na spanta e muhe pa e no regresa mas na e hacienda i primeramente pa e bandona Temple Westford mas pronto posible pa no bolbe nunca mas.

„Nos tin pruebanan palpable cu absolutamente no tabata su intencion di a asesina madame Zarnow, pasobra e prome tiro a bai te leu den laria pa expres i na e segundo tiro quizas pa equivocacion i por ta pa expres tambe, el a herida e dama su braza.

„Si en realidad e quier a herida madame Zarnow mortalmente, ningun hende no por a strobe ningun momento.

„Si bo haci bo mes un idea cu ta den e bentana na distancia di un paar di meter anto bo mester comprende cu un tirado di fama manera Conway, lo tabata imposible pa e hera.

Pa nos sigui mas leu, un dia despues e madame mes trobe a bin redobla e bishita. I despues madame tabatin un entrevista cu Conway.

Despues el a conta e homber tur tur cos cu e tabata sa di carrera di bida di su amiga defunto, cu excepcion di nomber di e persona cu tabata enamora un tempo cun'e prome cu el a casa cu e conde anciano.

Sinembargo e cos di mas malo cu George Conway a haci tabata di nenga redondamente cu nunca antes e no tabata conoce e defunto sino aqui na Inglaterra.

E mes anochi ai el a bai Crandon, pa tene aya un reunion politico. Nos tabata vigila su pasonan i nos no tabata dun'e ni un break.

Nos a propone di waak'e p'e no dicidi por lo pronto di bai haci cualquier otro desgracia.

Na stad Steinmarck a persiguie riba bicicleta. I m'a traha un plan pa mi oblig'e reconoce color. Ora cu Steinmarck a sigui te na porta dje sala di reunion, el a regresa, el a disfraza mescos cu e stranjero misterioso i a larga nan mir'e den cercania dje aldea. I luego pa expres el a larga crlamnan dje hacienda tambe mir'e.

Despues el a quita su disfraz i a bolbe subi e bicicleta i corriendo duro e tabata trobe na Crandon ora cu e reunion a termina aja.

Pober Conway cu a caba di tira un discurso elocuente na e reunion aqui i cu a ser asina tanto aplaudi, hamas lo por a biba pensa cu e tabata ser vigila i sospecha.

El a dicidi di cohe e camina di cas cu tabata sigui pa mondi. I ta door dje mondi aqui cu e tabata conoce asina bon, el a bin comprende cu ta esai tabata e camina dimas lihe.

Segun cu George tabata corriendo asina riba su cabai, el a para e cabai i a drenta mondi, na unda di un instante Steinmarck no a perde foi bista.

E idea absoluto tabata di por a cohe e revolver. Pero Steinmarck a hinka den su cabez cu lo e sigui e homber aqui te na unda cu e bai.

I su perseguicion no tabata enbano, pasobra el a mira com George Conway a coba den tera i a sconde e revolver, esta esun cu cual el a tira riba madame Zarnow.

Pero Steinmarck a hinka e fuga masha bon den su cabez, pasobra tan pronto George a subi su shers bai, cu el a bai coba e revolver i a sak'e.

I esaqui tabatá e prueba di mas grandi contra dje.

Pronto despues e madame Zarnow a bini i nos a sconde pa nos tende ta quico tabata pasando, pero awor nos mester a warda un momento oportuno pa ataque.

I asina tambe nos a haci. Nos a anuncia nos yegada ora cu Sra. Zarnow ainda tabata combersando cun'e i loque mas tanto mi ta admira di dje ta com e ta quita tur sospecho leu foi dje, te ora cu diripiente nos a drenta i aplaste.

Sinembargo su inteligencia tabata yud'e den tur cos pasobra e tabata haci suposicionnan brillante.

Sinembargo un rato nos a ripara cu el a comprende ta unda nos quier a bai, i esai tabata e momento ora cu Steinmarck a munstre e revolver i a bis'e acerca cu esai ta propiedad dje stranjero cu nan a mira.

Cu calmo i tranquilidad George tabata ripiti nos loque e Senjora a bis'e i lo bo hura Dios cu hamas un hoben bunita carinjoso i simpatico asina i cu bon caracter lo por yega na comete un crimen asina horroroso cu lo e no por scapa di castigo pisa di prison, pasobra e asesinato aqui tabata prepara di antemano.

Den algun palabra anto e detective a conta e ministronan tur loque nan tabata sa di e crimen aqui i awor a resta loque mester tabata mas tristo cu tur otro cos, esta arrestacion di un politico, un gran orador, un mimebro di circulonan aristocratico, pasobra George tabata amigo di ambos ministro tambe. Prueba es cu hasta un di nan ainda te na e momento ai tabata su huesped.

Nan tur tres tabata puntra otro awor como haci.

Absolutamente no por yega na arresta e hoben aqui manera ta haci cu cualquier hende, pasobra esaqui lo ta un golpi grandi pa partidanan gobierno.

E noticia aqui lo forma un gran sensacion ora cu corantnan publica portret asina grandi den tur edicion di e asesino GEORGE CONWAY.

Sinembargo e asunto aqui mester a ser regla na un otro manera. Primeramente George Conway mester a caminza na reconoce su falta i pa di dos e mester ta dispuesto na haci manera e ministronan ordene. E mester pidi retiro immediatamente di tur puestonan cu e ta ocupa den sociedad, pidi retiro como politico i luego e tabatin di prepar'e pa mira e realidad duro dilanti di su bista, pasobra quen cu haci malu merece castigo.

P'esai e ministronan a dicidi di bai hunto cerca dje i papia cun'e i dun'e animo pa e realiza loque ta sper'e.

Cu duele na nan curazon e ministronan aqui mester a mira nan arresta nan colega den nan cara.

Pero foi momento cu George a ser amenaza cu e revolver di e stranjero cu nan a hanja abao, el a bin comprende cu su dianan tabata conta.

Porfin e ministronan a alcanza e hacienda i a bati na porta i a pidi pa nan papia cu George.

Un criar a hiba nan p'aden i a bai busca George i a bati na porta di su oficina pero nan no a hanja ningun contesta.

Ademas e yabi tabata cerra p'aden. E criar a queda stranjo cu unbez asina Sr. Conway a pega sonjo asina duro.

Como e criarnan i demas hendenan di cas a cuminza bira intranquilo, nan a forza e porta abri i nan a hanja e hoben, asina talentoso, e gran orador i politico cu tabata, promete asina hopi pa porvenir, drumi pecho ariba cu lipnan puus.

I George Conway no tabata existi mas. Mirando cu ya su crimen a bini na cla i cu lo ta un gran herguenza pa su famianan si nan mester mira su arrestacion, el a dicidi di pone un fin na su bida i ora cu e ministronan cu tabata su amigo a yega cerca dje, ya George Conway no tabata existi mas i di e manera ai a bini un fin na bida meritorio di un hoben cu tabata promete hopi i George Conway tabata pertenece na esnan cu a bandona e bida aqui pa semper.

F I N.

STRIJD OM ACTIVA VAN SUEZMAATSCHAPPIJ IN ZWITSERLAND

Bazel, 16 aug.: — Een hooggeplaatste functionaris van de Suezkanaal Maatschappij heeft vandaag in Parijs als zijn mening te kennen gegeven, dat het moet worden overgelaten aan de Zwitserse gerechtshoven om uit te maken of de Maatschappij inderdaad recht mag doen gelden op de activa die in Zwitserland worden vastgehouden

Hij zei, dat de Suezkanaalmaatschappij aan de Zwitserse bank gevraagd heeft de deposito's, die bij deze bank zijn gestort, op haar rekening over te schrijven. De Egyptische regering heeft echter tegenstand geboden tegen deze aanvraag, waardoor de Maatschappij een gerechtelijk onderzoek voorstaat.

BRITSE TROEPEN TREKKEN TERUG UIT OMAN

MANAMAH, Bahrein, 16 aug. — Het is in Bahrein bekend geworden dat de Britse troepen begonnen zijn terug te keren van de veldtocht in het gebied van Nizwa in Oman. De opstand is gisteren afgesloten met het opblazen van het hoofdkwartier van de Iman van Oman. In enkele weken tijds hebben de Britse commando's met straaljagers en onderhaud met goed uitgeruste troepen te land het bezette gebied ontzet.

De troepen gaan eerst naar Izki, een van de eerste aanvalspunten waar sedert twee weken de rode vlag van de Sultan weer waait, en vandaaruit naar de kust dichtbij de hoofdplaats en de zetel van de Sultan van Maskat.

Het is nog niet bekend geworden wanneer de terugtrekking voltooid zal zijn.

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed







Aki bandanan si ta basta smal, pero laga nos purba pasa toch, Cisco a bisa Pancho. I casualidad nan ta hopi pega cu e riew cu a crese, i asina ta cu e kabai mester por bula basta halto, pa nan no kai den e riew. Esun di promer tabata Cisco, i e la bula e riuw sin ningun desgracia. Awor ta beurt di Pancho cu no ta gusta e saltonan peligroso aki, pasobra ya un biaha su kabai a faya kaba, i e la kai. Pero toch laga nos purba, e la bisa Cisco. Luga e pober a bai purba, i pa mala suerte ata Pancho den e riew. Maske cuanto cu e la forsa su kabai, toch e kabai a bolbe faya atrobe. I Cisco morto spanta pa e Indiannan no bolbe bin hanja nan atrobe, a baha for di su kabai, i cu masha trabao e la saka Pancho for di den e riew, i asina nan a sigi nan caminda, promer cu e Indiannan bin alcanzanan.

PANAMA LO DEBUTA NA ARUBA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Pa promer biaha den historia deportivo di nos isla un delègacion panamenjo lo bishita y ta den accion. Awe nochi e oncena nacional di futbol di Panama cu actualmente ta participando den e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe, lo hunga contra di un seleccion di nos isla.

Panama tin awor aki un victoria y un derrota den e campeonato. Su derrota tabata den e partido inaugural contra di Honduras cu score di 2-1, mientras cu den nan segundo salida nan a logra derrota Cuba cu score di 1-0. Asina ta cu nan ta den segundo puesto. Durante nan promer partido nan a hunga bon futbol contra di e oncena hondurenjo y segun prensa di Corsow a merece mas bien un empate, pero nan segundo presentacion contra di e debil oncena di Cuba no a worde elogia mucho.

Nos no a logra obtene e alineacion di e seleccion arubiano pa awe nochi, pero segun nos a worde informa ta casi sigur cu e lo worde forma manera den e ultimo partido contra di Fulminense. Ganando Panama awe nochi nos muchanan lo demostra un biaha mas cu nan merece e chens di participa den e certamen Centro Americano y del Caribe.

Noticia di Polies

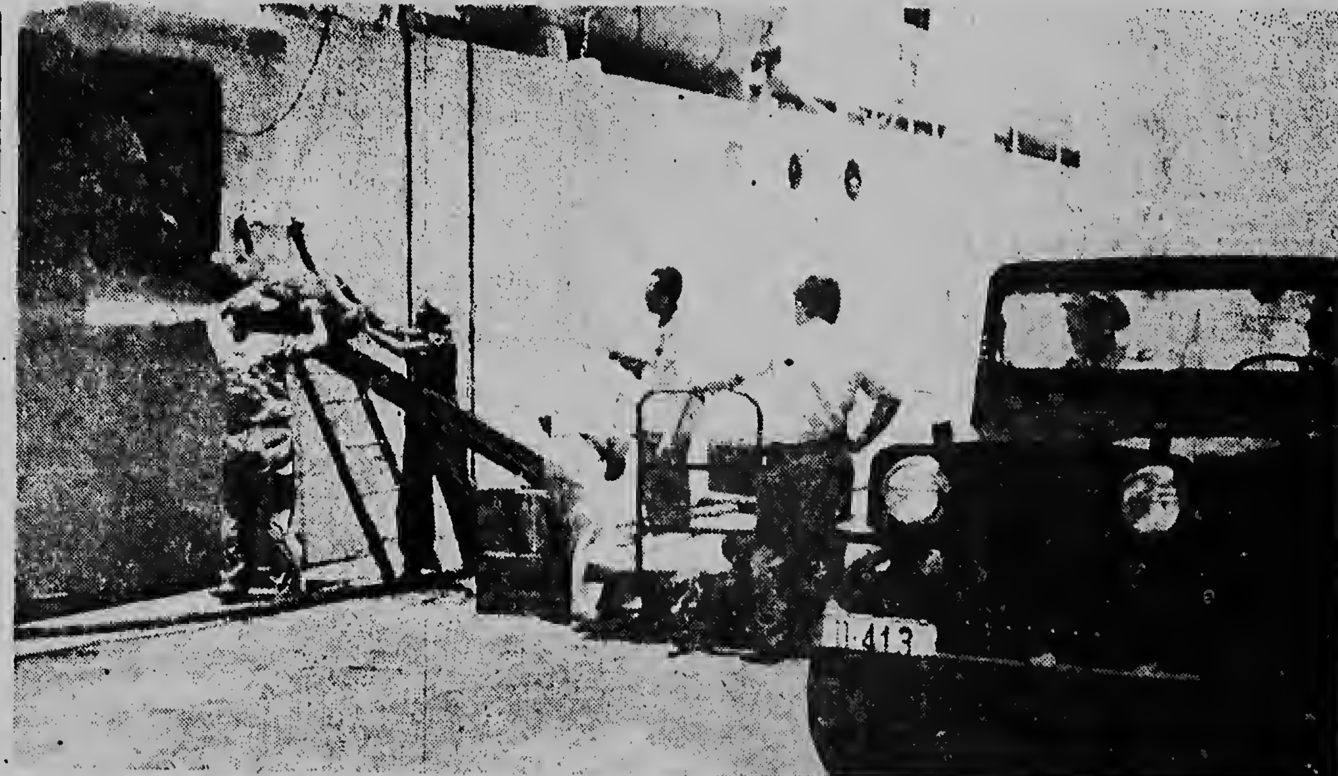
ORANJESTAD.

Awa riba caminda

E truck di awa A-3312 maneha pa L.T.N. no tabatin mucho suerte Diahuebs mainta ora cu e truck biniendo for di Tanki Leendert banda di e cruce T cu e camina pa Noord a bai brake, pero door cu e truck su tanki tabata yen di awa ela perde poder riba su stuur y henter e truck a bai bolter. Danjo ta como mil florin.

2 herida leve

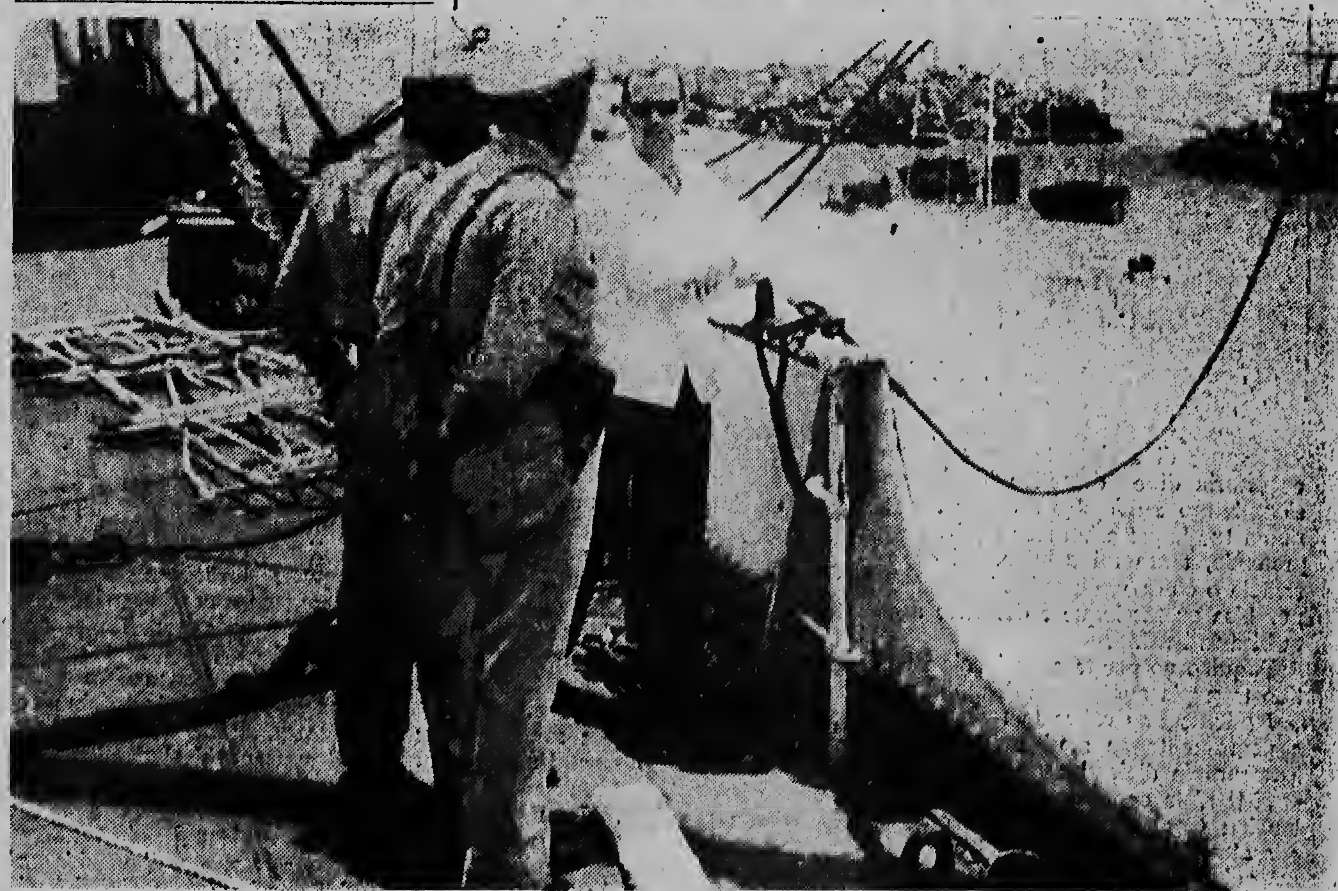
Diahuebs anochi banda di nueb or riba Ceintuurbaan na Lago Sport Park na San Nicolas A-828 y A-5439 a dal cu otro. E ultimo auto menciona y maneha pa B.A. a dal e otro patras. E danjo ta monta un paar di cien florin. Tabatin dos persona levemente herida.



„Jacksbay" cu a drenta Oranjestad ayera mainta cu comestibles pa A.T.C. a worde descarga pronto door di un grupo consistiendo di hende di A.T.C. y un cantidad di presonan.



Aki nos por mira e kraan di Singmaster & Breyer na accion den territorio di haaf. Mes ora cu un parti di e carga worde pone riba muelle for di Arbitrator, tabata e kraan aki cu tabata tuma esei y bai cune pa pone na un bon lugar. Aki tambe tabata e presonan cu a yuda mihor cu nan por.



Aki nos por mira deputado Henriquez a bordo di Arbitrator combersando cu e dos bewakernan di e grupo di presonan, cu hunto cu algun hende di Singmaster & Breyer ayera mainta a cuminza cu descarga di e 338 ton di cargamento cu e bapor aki a trece pa Balashi. Nan ta conta cu descarga cu presonan cu ta hasi nan best pero cu no tin e experiencia di e trahadornan di haaf, lo tuma como cuater dia.

UN NEGOSHI BRILJANTE

Un dia tabatin un cierta famia biba den un pueblo mashá den tera, camina masha hende nunca no a mira lamar. Tur hende di e pueblo ey tabata biba masha trankilo i sosega, di manera cu nan no tabata sinti falta mes di lamar. Nan tabatin nan pos i nan reenbak i como cada aña awa ta cai regularmente, nan no tabata sinti ni falta di un rio mes. Nos por compara e pueblo ey cu un di nos cunucunan band'abao di promé aya cu hendenan no tabata sa bini punda asina-asina.

Den e cierto famia ey tabatin un yiu homber so y cu un negoshito nan tabata drei man tene bida. E tata ta bai punda de bez en cuando p'e haci provision y asina nan a biba bai te nos amigo, e yiu homber a crece.

Un dia un tio di dje a bin bishita nan y despues di a keda un dos dia asina el a bolbe stad, pero el a ofrece e sobrino di dje di bai stad cu né pé mira algo mas aya di su tera y despues di dos dia lo e bolbe. E tata a haya masha bon y nan a bai stad.

Figura bo com tolondra nos amigo a bira ora el 'a mira plaza grandi yen-yen di hende, auto, bicicleta, casnan grandi di tres o cuater piso, misanan cu toren halto, monumento grandi di marmol y bronce. Luz electrica cu primiendo un boton, cas ta keda ilumina completamente, radio, telefon y tur otro comodidadanan di bida cu na cunuco aya en' tabata conoce mes. Pero ora el a mira lamar, el a tolondra asina tanto cu e 'n por a papia un pia di palabra Lamar cu su grandeza y su imponencia a large boca habri.

„Mi Dios! Por ta posible?" el a grita yen di emocion.

El a cai sinta na playa riba un barranca y ratonan largo el a contempla e bahia inmenso cu t forma ap un rio grandi.

Nos tur sabi cu lamar ta subi y baha tur dia, pero tin lugar unda e diferencia ey ta masha grandi mes, cu ta parce casi un misterio mes pa hopi hende.

Contemplando e bahia asina e ta mira un mucha biniendo cu un bleki bao di su braza y e mucha a bai canto di lamar, yena su bleki y pone riba su cabez. Poco poco e mucha ta cercando y ora el a pasa su dilanti el a puntre:

„Ta p'akiko e awa ey?"

„Wel mi ta bai bende pa dos placa cu e hendenan cu no por bin sake nan mes," e mucha a contesta.

Magnetiza pa grandiosidad di e bista di tanto awa asina, di cual e no ta mira ni su fin, y riba cual e ta mira barcunan di piscado ta nabega asina dushi, un cos cu nunca su sinti, no por a yega na pensa mes, el a cuminza sintic cansa y...... el a pega sonjo.

El a druml un ora, dos ora, te tres ora largo el a keda na sonjo. Mientras e tabata na sonjo, awa a bai bahando poco poco te yeg na su marca di mas seco.

Di repente el a spierta fo'i sonjo y el a mira e mucha ta biniendo cu su bleki trobe bao di su braza. Segun e mucha ta bai canto di awa, nos amigo a cuminza ripara cuanto barranca a saca nan lomba fo'i bao di awa manera un grupo di elefante hoga.

Awa a seca di un manera cu e no por a comprende.

Di repiente el a dal man na su frenta y a bisa:

„Caramba! Esta un bon negoshi e mucha aki ta hacil

Cuanto bleki di awa e mester a bende caba pa e por seca awa asina tanto. Anto mi tata ta pasa trabao aya na cunuco pa bende cos den su tienda sin gana basta. Mi ta bai cas unbez trobe pa mi munstra papa ki un bon negoshi esaki ta.

Nos ta bini cu dos garoshi di awa, anto nos dos mester haci mucho mas negoshi cu e mucha aki, bendiendo awa rond stad.